



Victorian Certificate of Education 2012

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Letter

Figures

Words

PERSIAN

Written examination

Tuesday 16 October 2012

Reading time: 2.00 pm to 2.10 pm (10 minutes)

Writing time: 2.10 pm to 5.00 pm (2 hours 50 minutes)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	4	4	20	50
Part B	2	2	10	
2 – Part A	2	2	20	70
Part B	1	1	10	
3	4	1	15	50
			Total 75	170

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 20 pages, including **Assessment criteria** on page 20.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

This page is blank

SECTION 1 – Listening and responding

Instructions for Section 1 – Part A

Texts 1–4, Questions 1–4

You will hear four texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 1 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

Question 1

a. Tick (✓) the correct box.

What is the main purpose of this message?

- to leave a message for a friend
- to return someone’s call
- to look for a job
- to make a complaint

1 mark

b. What evidence suggests that Mina will achieve her goal?

4 marks

TEXT 2 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 2

- a. What evidence shows that this tourist village is close to the city?

1 mark

- b. Why is Lijan such a popular tourist village? Give **four** reasons for your answer.

4 marks

TEXT 3 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 3

- a. What is Sohrab offering that makes his deal attractive?

3 marks

- b. How is Mrs Zamani’s response to the call reflected in the language of the text?

2 marks

TEXT 4 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 4

- a. Why does Maryam not want to go and see the film?

2 marks

- b. How does Amir encourage Maryam to go and see the film?

3 marks

Total 20 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 1 – Part B

Texts 5 and 6, Questions 5 and 6

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 5 – Answer the following questions in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 5

- a. Based on the language of the text, how do you know that Hassan and Setareh are friends?

با توجه به زبان بکاررفته در متن، چگونه متوجه می شوید که حسن و ستاره دوست هستند؟

- b. Why is Hassan calling Setareh?

دلیل تلفن حسن به ستاره چیست؟

- c. How does Hassan try to convince Setareh?

چگونه حسن سعی می کند ستاره را قانع کند؟

TEXT 6 – Answer the following question in **PERSIAN**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 6

Compare Yalda's and Ali's views on the issue of working from home. Mention **three** points for each speaker.

نظرات یلدا و علی را در مورد کار از خانه مقایسه کنید. برای هر فرد سه دلیل بیاورید.

Total 10 marks

You may make notes
in this space.

SECTION 2 – Reading and responding**Instructions for Section 2 – Part A****Texts 7 and 8, Questions 7 and 8**

Read the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 7 – Answer the following questions in ENGLISH.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

به عنوان یک متخصص در امور تربیتی می خواهم چند خطی درباره اثرگذاری قصه ها و افسانه ها بر کودکان به عنوان ابزارهای تربیتی و آموزشی بنویسم.

قصه ها مانند پلی دنیای تخیلی کودک را به دنیای واقعی بزرگسالان پیوند میدهند. گوش کردن به قصه ها و خواندن و بازگویی آنها توسط کودک موجب آموختن لغات و رشد قدرت سخنگویی وی می شود. قصه ها به اندیشه کودک نظم داده و احساساتش را لطیف می کنند. قصه ها نه تنها کودک را با مشکلات زندگی آشنا می کنند، بلکه بر شخصیت اخلاقی اش نیز اثر مثبت می گذارند. مهم تر از همه، خواندن قصه ها علاقه کودک را به مطالعه نیز افزایش می دهد.

در سال های اخیر، ترجمه های فراوانی از افسانه های ملل دیگر انجام گرفته و فیلم های زیادی بر اساس این قصه ها یا افسانه ها ساخته شده اند که در تلویزیون ها و سینما های ایران و افغانستان به نمایش درآمده اند. در چنین شرایطی بر نویسندگان واجب است که به گرد آوری و ثبت افسانه های کهن زبان فارسی بپردازند، قصه ها و افسانه هایی که از نسل های گذشته دهان به دهان تا به امروز نقل شده اند. همچنین ساخت فیلم ها و کارتون هایی بر پایه این داستان ها نیز، باید مورد توجه فیلم سازان قرار گیرد. به این ترتیب، فرزندانمان آگاهی و توجه بیشتری به داستان های فرهنگ خودمان نسبت به فرهنگ های دیگر خواهند داشت.

Question 7

a. According to the writer, what is the impact of stories and myths on children’s education? Give **six** points in your response.

6 marks

b. How do we know that, in the past, the stories and myths were **not** written down?

1 mark

c. What advice is given to writers and film-makers, and why?

3 marks

You may make notes in this space.

TEXT 8 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

دختران عزیز،

به مناسبت روز جهانی زن، قصد داریم به بررسی زندگی یکی از شاعران بزرگ معاصر زبان فارسی، پروین اعتصامی، بپردازیم. او در دوره ای که امکان تحصیل برای زنان به مراتب کمتر از مردان بود، توانست با انتشار دیوان اشعارش، شهرت فراوانی کسب کرده و حتی از شاعران مرد هم دوره خود نیز پیشی بگیرد.

از صفات برجسته پروین، صداقت او بود که در اشعارش نیز منعکس شده است و بسیاری از آنان بر پایه انتقاد از ظلم به ضعیفان است. این در حالی است که در آن زمان افراد بسیاری توان مخالفت و انتقاد از قدرتمندان را نداشتند. پروین همچنین بسیاری از مضامین اخلاقی را در قالب شعر و به زبان ساده بیان کرده است:

سیر یک روز طعنه زد به پیاز
که تو مسکین، چقدر بد بویی
گفت: از عیب خویش بی خبری
زان ره از خلق عیب می جویی
گفتن از زشترویی دگران
نشود باعث نکورویی

عمر پروین بسیار کوتاه بود، اما کمتر زنی از میان بزرگان اقبالی مانند او داشت که در دورانی کوتاه چنین شهرتی را بدست آورد. هنر بزرگ او آن بود که توانست افکار جدید را با شیرینی در قالب های معمول شعر فارسی بیاورد... پروین نه با گذشتگان و نه با آیندگان قابل مقایسه است. متشکرم.

Question 8

- a. Identify the text type of this text and provide evidence to suggest that the listeners are young women.

3 marks

- b. Why is this person regarded as one of the greatest contemporary poets?

2 marks

- c. How are the poet’s beliefs reflected in her poetry? Give **three** points in your response.

3 marks

- d. In what ways does the writer of this text show admiration for the poet?

2 marks

Total 20 marks

You may make notes in this space.

Instructions for Section 2 – Part B

Text 9, Question 9

Read the text and then answer the question in 150–200 words in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 9 – Answer the following question in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

دریاچه ارومیه در حال خشک شدن است. این دریاچه که در شمال شرقی ایران واقع شده، سومین دریاچه آب شور دنیا است. دریاچه ارومیه با بیش از 1000 جزیره سنگی، محل زیست 200 نوع پرنده مهاجر می باشد. آب دریاچه ارومیه از مواد معدنی زیادی برخوردار است که از آن ها برای علاج مریضی های مختلف پوستی استفاده می شود و هر سال باعث جلب تعداد زیادی گردشگر به منطقه می گردد. ساخت یک پل بر روی این دریاچه در سال 2008 با تغییر جریان هوا، خشک شدن آب این دریاچه را سرعت بخشیده است. خشکسالی، سیاست های آبیاری غلط و ساخت سدها بر روی رودخانه ها از دیگر دلایل این بحران می باشند. کشاورزان نیز با مشکل تبدیل شدن زمین هایشان به نمک زار روبرو هستند. این بحران تغییرات زیادی در موقعیت های کشاورزی، آب و هوایی و همچنین گردشگری منطقه بوجود خواهد آورد و بر زندگی حیوانات نیز اثر خواهد گذاشت.

Question 9

Write a persuasive letter of 150–200 words in Persian to the Department of Environment explaining why it is so important to save Lake Orumieh.

یک نامه متقاعد کننده 150–200 کلمه ای به فارسی به وزارت محیط زیست بنویسید و در آن دلایل اهمیت اقدام برای نجات (حفاظت) این دریاچه را توضیح بدهید.

Total 10 marks

SECTION 3 – Writing in Persian**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–250 words in **PERSIAN**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 10

Write an imaginative short story for a competition at your Persian school beginning with, ‘When I opened the door at home, there was a big box with my name on it on the doorstep . . .’ Continue the story.

یک داستان خیالی برای مسابقه ای در مدرسه فارسی بنویسید که با این جملات شروع شود:
 " وقتی در خانه را باز کردم یک جعبه بزرگ که اسمم روی آن نوشته شده بود، جلوی در بود ... "
 ادامه این داستان را بنویسید.

OR**Question 11**

You have attended an art exhibition showing arts from the Middle East. Write an evaluative report about this exhibition for your community’s newspaper.

در نمایشگاه هنری آثاری از منطقه خاور میانه شرکت کرده اید. گزارشی برای روزنامه فارسی محلی تان بنویسید و این نمایشگاه را ارزیابی کنید.

OR**Question 12**

Write a personal diary entry about an experience that had a significant positive impact on your life.

در مورد تجربه مثبتی که تاثیر بسیار زیادی بر زندگی تان داشته است، در دفتر خاطراتتان بنویسید.

OR**Question 13**

Write an informative article for your Persian school’s newsletter about the advantages of growing organic vegetables and fruits at home.

مقاله اطلاع دهنده ای برای خبرنامه مدرسه فارسی تان در مورد فواید کاشت میوه و سبزیجات در باغچه خانه تان بنویسید.

Total 15 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

Part A

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 3: Writing in Persian

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK

